



Universiteit
Leiden
The Netherlands

(Extra)Ordinary letters: A view from below on seventeenth-century Dutch
Nobels, J.M.P.

Citation

Nobels, J. M. P. (2013, May 21). *(Extra)Ordinary letters: A view from below on seventeenth-century Dutch*. LOT, Utrecht. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/20900>

Version: Corrected Publisher's Version

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/20900>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle <http://hdl.handle.net/1887/20900> holds various files of this Leiden University dissertation.

Author: Nobels, Judith Maria Petrus

Title: (Extra)Ordinary letters. A view from below on seventeenth-century Dutch

Issue Date: 2013-05-21

(Extra)Ordinary letters

A view from below on seventeenth-century Dutch

Published by
LOT
Trans 10
3512 JK Utrecht
The Netherlands

phone: +31 30 253 6006

e-mail: lot@uu.nl
<http://www.lotschool.nl>

Cover illustration: *Woman in blue reading a letter* by Johannes
Vermeer (Rijksmuseum Amsterdam)

ISBN: 978-94-6093-111-6
NUR 616

Copyright © 2013: Judith Nobels. All rights reserved.

(Extra)Ordinary letters
A view from below on seventeenth-century Dutch

Proefschrift

ter verkrijging van de graad van Doctor aan de Universiteit Leiden,
op gezag van Rector Magnificus prof.mr. C.J.J.M. Stolker,
volgens besluit van het College voor Promoties
te verdedigen op dinsdag 21 mei 2013
klokke 15.00 uur

door

Judith Maria Petrus Nobels

Geboren te Sint-Niklaas, België
in 1985

Promotor	Prof. dr. M. J. van der Wal
Co-promotor	Dr. G. J. Rutten
Overige leden	Prof. dr. S. Elspaß (Universität Salzburg) Prof. dr. J. Schaeken Prof. dr. I.M. Tieken-Boon van Ostade

The research for this book was carried out as part of the project “Letters as loot. Towards a non-standard view on the history of Dutch”, financed by the Dutch Organisation for Scientific Research (NWO).

Table of contents

Acknowledgements	i
Chapter 1. Introduction	1
1.1. Theoretical background	2
1.2. Status quaestionis	8
1.3. The objective of this study	15
1.4. The origin of the <i>Sailing Letters</i>	16
1.5. Research directions and outline	18
Chapter 2. Corpus and methodology	21
2.1. Developing the corpus	22
2.2. The independent variables	25
2.3. The seventeenth-century <i>Letters as Loot</i> corpus	41
2.4. A methodological remark	51
2.5. Conclusions	52
Chapter 3. Leiden Identification Procedure	53
3.1. Literacy	53
3.2. The Leiden Identification Procedure	55
3.3. Using LIP in practice	67
Chapter 4. Forms of address	77
4.1. In search of the larger story	77
4.2. Forms of address in the seventeenth century	79
4.3. Sociolinguistic variation	82
4.4. The relationship between sender and addressee	107
4.5. Conclusions	113
Chapter 5. Reflexivity and reciprocity	115
5.1. <i>Zich</i> : an intangible history	115
5.2. <i>Elkaar</i> and <i>mekaar</i> : competing forms?	121
5.3. Conclusions	126
Chapter 6. Negation	129
6.1. Negation in Dutch: (un)certainities about its history	129
6.2. Negation in seventeenth-century private letters	134
6.3. Double negation	150
6.4. Conclusions	152

Chapter 7. Schwa-apocope	155
7.1. Previous studies and present goals	155
7.2. Different endings for the first person singular	159
7.3. Regional and social variation	162
7.4. Letter conventions: conservatives or forerunners?	174
7.5. The phonetic context	182
7.6. Conclusions	187
Chapter 8. Diminutives	189
8.1. The history of the different types of diminutive suffixes	189
8.2. Diminutives in the corpus	192
8.3. Getting beyond spelling?	196
8.4. Regional variation	203
8.5. Social variation	206
8.6. The relationship between spelling and phonology	213
8.7. Final <i>-n</i>	215
8.8. Diminutives in proper names	220
8.9. Conclusions	223
Chapter 9. The genitive and alternative constructions	225
9.1. Deflection	225
9.2. The seventeenth-century situation	227
9.3. Context	236
9.4. Social variation	244
9.5. The length of the constituents	252
9.6. Conclusions	255
Chapter 10. Rich rewards	257
10.1. The results	257
10.2. Desiderata	266
10.3. A new outlook	267
References	269
Appendices	295
Appendix A: The transcription protocol	295
Appendix B: An example of a diplomatic transcription	299
Appendix C: Protocol for Word file to Text file conversion	303
Appendix D: The database	306

Samenvatting	311
Curriculum Vitae	319

Acknowledgements

There was a time when Leiden traditions prevented PhD-students from naming their supervisors in the acknowledgements. Today, however, I am free to thank the two people who have been most instrumental in the coming about of this dissertation: Marijke van der Wal and Gijsbert Rutten. I am very grateful for their expert advice, the many hours they spent scrutinising and discussing my research and their constant encouragement.

Working with the other members of the *Letters as Loot* team has been wonderful. Without Chrisje Meima, Juliette Sandberg, Reinald Molenaar, and Tanja Simons, it would have been so much more difficult to go through with it. Chrisje, although we only worked together for a short period, you inspired me with your perseverance. Juliette, thank you for all your work and for accompanying me to remote archives. Your diligence and optimism have left a great impression on me! Reinald, thank you for handling all those practical matters at the office, for accompanying us to the National Archives in London and for teaching me to appreciate a ‘broodje kroket’. I admire your never-failing ability to make us laugh and your great impersonating skills. Every minute spent with you was an enjoyable one. Tanja, I hope you know that I couldn’t have wished for a better roommate or colleague. Thank you for sharing all the highs and lows with me and for being so patient. Whether we were working silently side by side or discussing matters over a cup of tea, I always felt at ease with you.

Compiling the seventeenth-century *Letters as Loot* corpus which I used for my research would not have been possible without the help of the many volunteers working for *Wikiscripta Neerlandica*, in particular those people who transcribed seventeenth-century letters: Marjo Blok, Gijs Boink, Dick-Jan Braggaar, René Brandwijk, José de Bree, Joan van Esveld, Renaat Gaspar, Margreet Glaser, Ronald Grootveld, Marysia de Jong-van Arnhem, Marcel Kelfkens, Fred Kluit, Gonnie Koek, Hetty Krol, Saskia Kuus, Judith de Lang, Bartel van’t Lindenhout, Netty van Megen, Lotty van Minnen, Ernst-Jan Munnik, Martijn van Opbergen, Bram Plantinga, Arie Pos, Ronnie Postma, Juliette Sandberg, Renske Siemens, Cathelijne Timmermann, Gerrit van Uiter, Jan de Vries en Puck Wijnschenk Dom.

I would like to thank the Koninklijke Bibliotheek for putting at my disposal pictures of a number of letters. I am also obliged to the helpful staff of the National Archives in Kew (London, UK) and of several record offices in the Netherlands, especially to José de Bree and Albert Meijer of the Archive of Zeeland in Middelburg.

I am indebted to the members of LUCL and the ‘opleiding Nederlands’ who provided an inspiring working environment. I would particularly like to thank Cor van Bree for sharing his extensive knowledge

on the history of Dutch, Elizabeth Koier, Barend Beekhuizen and Dick Smakman for brainstorming about statistics, Ariane Van Santen and Ronny Boogaart for showing me how to teach students about sentence structure, Enrico Boone, Franziska Scholz, Marijn van 't Veer, Daan van de Velde, Jurriaan Witteman and Margarita Gulian for working together on the PhD council and Berry Dongelmans for teaching me a thing or two about lists of references.

I am very grateful to all HiSoNistas: their enthusiasm inspired me greatly. Each and every HiSoN meeting reminded me again of why I had gotten into (socio)linguistics in the first place. Stephan, Nils and Wim: thank you so much for offering me the opportunity to meet all these wonderful historical sociolinguists from around the globe and to learn more about the field in a very agreeable atmosphere.

One can only keep up work if one is also able to relax in a pleasant environment and I am fortunate that many people in Leiden have helped me to create a home away from home. First of all, I am grateful to the former 'Boormossels' from the Schelpenkade who took me in and introduced me to Leiden. I am also very indebted to the people of the LAK theatre, employees and volunteers alike. Tending bar brought me into contact with a lot of nice people, boosted my confidence and incidentally offered me the opportunity to see some great shows. For me, however, the most important aspect of it all was being able to work with such nice people and to get to know them well. The LAK provided me with a sense of belonging and I miss it dearly.

During the past four and a half years in Leiden I got to know many other people as well, and I am very grateful for that. Thank you Pjer for being such a good friend to me, with whom I can have such lovely conversations. Thank you yoga-buddies – Kate and Jill in particular – for our weekly relaxing yoga- and hot chocolate sessions. I am also indebted to the people who share my love for music and help me keep up my efforts on the violin: the ever patient Karin and my enthusiastic fellow members of the Rapenburg Kamerorkest. I am also very happy that I joined the Scouting Shawano's of Oegstgeest: I want to thank all of you from the bottom of my heart for making me feel so welcome and for many hours of fun we spent together! A big thank you goes out to Riet Defauw, who was my fellow Belgian expatriate in Leiden and my first blind date ever: I truly enjoyed our nights out and our girl talk. I have had the fortune to meet the families Goedhart and Castelein, who have welcomed me into their midst with open arms. I am of course especially grateful to Cor and Ted who opened their home and hearts to me: thank you for your support and loving care. There aren't enough pans of soup in the world to show you how much I appreciate you. Finally, I am very grateful for getting to know Lieske and Jelle and

their wonderful sons Matthijs and Lukas. Thank you for letting me into your lives and for the tons of support I receive from you.

When I moved to Leiden four and a half years ago, I was very sad to leave behind some good friends. However, I quickly saw it proved that true friendship crosses boundaries. I would like to thank all those people who stood close by me even though they were further away, who took a lot of effort to keep in touch, and who were supportive of me even though I couldn't manage to visit them as often as I would have liked to. A special warm thank you goes out to the wonderful C2-ladies (Sarah L., Annelien, Stefi, Kim, Jolien, Ine, Ineke, Tineke, and Sarah J.), to Inge, Tom, Marie, Tim and Sofie.

I have never before been so aware of the importance of family. I want to thank my parents, Claudine Mangnus and Walter Nobels, who have stood by me every inch of the way and who even dared to proofread some chapters. Thank you for offering me all those opportunities and for believing in me. I am also grateful to my brothers, Thomas and Simon-Pieter, who were always happy to see me and who were there for a talk whenever I needed it. I also want to thank all my uncles, aunts, cousins and my grandmother for their interest in the dissertation, their visits and the warm family gatherings that never failed to lift my spirits. My eternal gratitude goes out to my three grandparents who could not witness the completion of this dissertation, but whose wise lessons are never far from my mind: Oma Clinge, Opa Clinge, and Opa Klaas.

Finally, I owe so much to Frank. Thank you for your infinite patience and your tender loving care.

